

DATI PERSONALI

- Residente in [REDACTED]
- Tel. [REDACTED]
- Indirizzo di posta elettronica: [REDACTED]
- Nata a Viterbo, il [REDACTED]

STUDI

- **Formazione post-lauream** presso l'università di Salamanca (Spagna) gennaio-luglio 2005.
- **Laurea** maggio 2001, facoltà di Lingue e Letterature Straniere -Università della Tuscia di Viterbo, votazione finale 106/110. Tesi in Letterature Ispanoamericane dal titolo *Il mondo e le istituzioni anglosassoni nelle pagine di Alfredo Bryce Echenique*.
- Diploma di Lingua Spagnola come Lingua Straniera (D.E.L.E.), livello superiore (C2), rilasciato dal Ministero dell'Educatione e della Cultura Spagnolo e l'Istituto Cervantes nel 1999.

ABILITAZIONI

- 11/07/2013: abilitazione all'insegnamento della lingua spagnola nella scuola pubblica (classe di concorso A/445), conseguita presso l'Università della Tuscia di Viterbo, con il punteggio di 98/100.
- Abilitazione nazionale da interprete turistico per le lingue spagnola e inglese conseguita il 21 aprile 2012 e rilasciato dalla Provincia di Roma.

ATTIVITÀ PROFESSIONALE

Attività didattica in ambito universitario:

- A.A. 2012/2013 incarico da "Esercitatore linguistico" di lingua spagnola, corso di **Laurea in Lingue e Culture per la Comunicazione Internazionale (LM37)**, I e II anno, Università degli Studi della Tuscia.
- A.A. 2011/2012 **titolare** insegnamenti triennali **Lingua e traduzione spagnola (anni I, II e III)** presso il corso di **Laurea Lingue e Culture Moderne** e insegnamenti magistrali (anni I e II) per il corso di **Laurea Magistrale in Lingue e Culture per la comunicazione internazionale**, Università degli studi della Tuscia di Viterbo.
- Dall'A.A. 2008/2009 all'A.A. 2011/2012 **titolare** insegnamento di **Lingua Spagnola**, facoltà di **Scienze Politiche "San Carlo"**, Università degli studi della Tuscia di Viterbo.

- Dall'A.A. 2004/2005 all'A.A. 2010/2011 titolare insegnamento **Lingua e traduzione spagnola** presso il corso di **Laurea Interfacoltà in "Scienze Organizzative e Gestionali"**, Università degli studi della Tuscia di Viterbo.
- Dall'A.A. 2007/2008 all'A.A. 2010/2011 titolare insegnamento di **Lingua Spagnola**, corso di Laurea in **"Cooperazione Internazionale per lo Sviluppo e la Pace"**, facoltà di **Scienze Politiche** (sede di Terni), Università degli studi di Perugia.
- Dall'A.A. 2007/2008 all'A.A. 2009/2010 titolare insegnamento di **Lingue e Letterature Ispanoamericane**, corso di Laurea in **"Scienze Sociali per la Comunicazione Interculturale"**, facoltà di **Scienze Politiche** (sede di Terni), Università degli studi di Perugia.
- A.A. 2007/2008 **Cultrice della Materia** (Lingua Spagnola) presso la facoltà di **Scienze Politiche "San Carlo"**, Università degli studi della Tuscia di Viterbo.

Relatrice delle seguenti tesi di laurea per il corso in Scienze Sociali della Comunicazione Interculturale – facoltà di Scienze Politiche - Università di Perugia (sede di Terni):

2009:

1. Lara Cotticelli: *Sarmiento e la fine del caudillismo. I movimenti politici in Argentina tra il 1852 e il 1930;*
2. Valentina Vincioni: *Rodolfo Walsh: diffondere l'informazione per combattere il terrore. Un caso argentino.*

2010:

1. Paolo Claudiani: *Miguel Ángel Asturias: il prototipo del dittatore ne "El Señor Presidente".*
2. Stefano Galletti: *"Giorni e notti d'amore e di guerra" tra storia e letteratura;*
3. Stefano Guerrini: *El universo visto por el ojo de la cerradura.*
4. Francesca Marchetti: *Ernesto Sábato: perché nella nostra patria non si ripetano certi tragici eventi. Nunca más.*

2011:

1. Francesco Lattanzi: *La dittatura cilena nelle pagine di Luis Sepúlveda.*
2. Martina Graziosi: *Ángeles Mastretta e il femminismo in Messico.*
3. Luca Mazzetto: *Viajeros y Transeúntes: pagine ispanoamericane per viaggiare.*
4. Tamara Mancini: *Il tango che racconta e si lascia raccontare.*

Correlatrice delle seguenti tesi di laurea

2012:

1. Benedetta Borzacchi, *Galeazzo Gualdo Priorato al servizio degli Asburgo.*
2. Francesca Brachelente, *Il viaggio da Madrid a Vienna di una Principessa attraverso gli Stati del Papa.*

3. Valentina Caputo *Traduzioni in musica da Dalla a Joaquín Sabina*
4. Francesca Romana Rossi, *Italia e Spagna a confronto: una riforma del sistema elettorale italiano basata sul modello spagnolo.*

Attività didattica in ambito scolastico:

- A. S. 2012/2013 insegnamento della **Lingua Spagnola** (supplenza annuale) presso il Liceo paritario delle Scienze Umane "Cardinal Barbarigo" di Montefiascone (VT).
- A. S. 2012/2013 insegnamento della **Lingua Spagnola** (supplenza annuale) presso il Liceo linguistico "Buratti" di Bassano Romano (VT).
- A.S. 2012/2013 insegnamento della **Lingua Spagnola** presso il Liceo Classico "Carlo Alberto Dalla Chiesa" di Montefiascone (VT).
- 3- 30 maggio 2013, **supplenza di Lingua inglese**, Liceo Mariano Buratti di Viterbo.
- A. S. 2011/2012 insegnamento della **Lingua Spagnola** (supplenza annuale) presso il Liceo paritario delle Scienze Umane "Cardinal Barbarigo" di Montefiascone (VT).
- A.S. 2011/2012 insegnamento della **Lingua Spagnola** presso il Liceo Classico "Carlo Alberto Dalla Chiesa" di Montefiascone (VT).
- Dal 21 aprile 2012 fino al termine delle attività, **supplenza di Lingua inglese** presso la scuola secondaria di primo grado Fantappiè.
- Anni scolastici dal 2002/2003 al 2010/2011, **insegnamento Lingua Spagnola per il turismo**, presso la Scuola Tecnica per il Turismo "Francesco Orioli" di Viterbo.
- Anno Scolastico 2007/2008, **insegnamento Lingua spagnola** per 67 gg. di servizio, presso scuola media statale "Fratelli Agosti" di Castiglione in Teverina (Viterbo).

Altre Attività didattiche

Dicembre 2011, incarico di "Docenza didattica interculturale e sostegno linguistico" nell'ambito del Progetto "Integra Mente" (Fondo Europeo per l'integrazione di cittadini di Paesi Terzi – FEI 48/92), conferito dal dipartimento DISTU, Università degli Studi della Tuscia, attività di mediazione culturale svolta nelle scuole di ogni ordine e grado nel comune di Caprarola VT).

Attività didattica rivolta a stranieri:

- Estati 2009, 2006 e 2001 collaborazione con la scuola d'italiano per stranieri "Senzaparole", (sede principale ad Amburgo), in qualità d'**insegnante di Lingua e Cultura Italiana** (tutti i livelli).

Attività di collaborazione con l'Istituto Cervantes:

- Da maggio 2010 all'attualità: membro commissioni DELE, come esaminatrice per rilascio delle certificazioni linguistiche internazionali in lingua spagnola, Instituto Cervantes (Madrid, Spagna).

Collaborazioni con altre istituzioni spagnole:

- Dal 2005 al 2012: collaborazione con il "Centro Internazionale del Libro Infantile e Giovanile" della Fundación Germán Sánchez Ruipérez di Salamanca (Spagna), per la quale **scrivevo in spagnolo i riassunti (abstracts)** di articoli specialistici, monografie e documenti d'interesse per il centro, prodotti in Italia. I testi sono consultabili presso il "Centro di Documentazione e Ricerca sulla Letteratura Infantile e Giovanile" della fondazione e sul sito internet dell'istituzione.
- Dal 2005 al 2012: collaborazione con "A mano cultura S.L.", Salamanca (Spagna), per la quale **scrivevo in spagnolo recensioni critiche di opere di Letteratura Infantile e Giovanile**, pubblicate sul catalogo ufficiale della "Muestra del Libro Infantil", organizzata annualmente a Madrid (Spagna).
- Da dicembre 2009 membro del **Consiglio Editoriale** della rivista scientifica internazionale "Revista Pedagógica de Educación Física ADAL", ISSN1575-2429- deposito legale M-12510-1998-, per la quale svolgo l'attività di correttore /revisore linguistico in lingua spagnola e italiana.
- L'esperienza del 2002, presso il centro internazionale del Libro Giovanile e Infantile della Fondazione "Germán Sánchez Ruipérez" di Salamanca (Spagna), è stata gratificante perché mi è stato concesso di mettere a frutto le mie capacità di **interprete/traduttrice** (lavorando dall'inglese allo spagnolo e viceversa), grazie anche alla presenza di specialisti di Letteratura Infantile e Giovanile provenienti da tutta Europa e che collaborano con il centro. Tra i compiti svolti: partecipazione, con frequenza settimanale, al **gruppo di lettura e di analisi di opere infantili e giovanili**; **ricerca ed analisi di materiale web** offerto agli utenti del centro; **programmazione e realizzazione di attività** rivolte a ragazzi dai sei ai tredici anni.

Altre collaborazioni:

Da ottobre 2009: **traduttrice da/verso lo spagnolo** presso TRIBUNALE di Viterbo. Collaboro come interprete con diverse forze dell'ordine.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

- l'acquisizione della lingua spagnola come lingua straniera.

- nell'ambito della letteratura spagnola, l'interesse si rivolge ai principali avvenimenti politici e culturali della Spagna del '900, con particolare riguardo alla guerra civile, la dittatura e il post franchismo;
- l'orrore e la violenza che caratterizzano quella parte della letteratura ispanoamericana che si riferisce alle dittature.

Publicazioni:

- *Un paradigma della recente storia spagnola: "Nada" di Carmen Laforet*, in "OS. Officina della Storia", 1/2008 del 10 novembre 2008, Editore Sette Città, Viterbo, con Iscrizione nel Registro della Stampa del Tribunale di Viterbo n°17/08 del 25/10/08 ISSN 1974-286X (consultabile in http://www.officinadellastoria.info/pdf/articolo_laforet.pdf)
- *"Tormenta sobre España." Riscrivere la guerra civile per non dimenticare* in "OS. Officina della Storia" 2/2009 del 14 luglio 2009, Editore Sette Città, Viterbo, con Iscrizione nel Registro della Stampa del Tribunale di Viterbo n°17/08 del 25/10/08 ISSN 1974-286X (consultabile in http://www.officinadellastoria.info/pdf/tormenta_sobre_espana.pdf)
- *La lengua española como lengua extanjera: una experiencia docente en la universidad* in López Pastor, V.M., Vallés Rapp, C., Monjas Aguado, R. (coord.), *Actas del IV Congreso Internacional "Evaluación Formativa en el Proceso de Convergencia hacia el Espacio Europeo de Educación Superior"*, Junta de Castilla y León, Ministerio de Ciencia e Innovación, Universidad de Valladolid, Valladolid 2009, ISBN 8495532-24-7.
- *La letteratura infantile spagnola tra guerra civile e franchismo*, in "OS. Officina della Storia", 4/2010 del 27 luglio 2010 Editore Sette Città, Viterbo, con Iscrizione nel Registro della Stampa del Tribunale di Viterbo n°17/08 del 25/10/08 ISSN 1974-286X (consultabile in http://www.officinadellastoria.info/index.php?option=com_content&view=article&id=157:-la-letteratura-infantile-spagnola-tra-guerra-civile-e-franchismo&catid=26:storia-e-letteratura-nel-mondo-mediterraneo&Itemid=36).
- *Il riscatto di Paco del Molino: Réquiem por un campesino español*, in "OS. Officina della Storia", 5/2010 del 10 gennaio 2011 Editore Sette Città, Viterbo, con Iscrizione nel Registro della Stampa del Tribunale di Viterbo n°17/08 del 25/10/08 ISSN 1974-286X (consultabile in http://www.officinadellastoria.info/index.php?option=com_content&view=article&id=190:il-riscatto-di-paco-del-molino-requiem-por-un-campesino-espanol&catid=26:storia-e-letteratura-nel-mondo-mediterraneo&Itemid=36).
- *Javier Cercas: "Anatomía de un instante". Quando la televisione aiutò a costruire un nuovo tassello della memoria spagnola*, in "OS. Officina della Storia", 5/2010 del 10 gennaio 2011

Editore Sette Città, Viterbo, con Iscrizione nel Registro della Stampa del Tribunale di Viterbo n°17/08 del 25/10/08 ISSN 1974-286X (consultabile in http://www.officinadellastoria.info/index.php?option=com_content&view=article&id=215:javier-cercas-anatomia-de-un-instante-quando-la-televisione-contribui-a-costruire-un-nuovo-tassello-della-memoria-spagnola&catid=26:storia-e-letteratura-nel-mondo-mediterraneo&Itemid=36).

Relazioni presentate a congressi internazionali:

- 17/18 settembre 2009 Segovia (Spagna), Facultad de Magisterio: *La Lengua Española como lengua extranjera: una experiencia docente en la universidad*, lavoro presentato al IV congresso internazionale sull' Evaluación Formativa en Docencia Universitaria "Evaluación Formativa en el Proceso de Convergencia hacia el Espacio Europeo de Educación Superior" (IV International Congress On Formative And Shared Assessment In Higher Education).
- 23-25 febbraio 2010 Madrid (Spagna): *"Tormenta sobre España": rescribir la guerra civil para no olvidar*, lavoro presentato al I congresso internazionale "Literatura popular y de masas en el ámbito hispánico: de la oralidad al best-seller (siglos XX-XXI)" tenuto al CSIC- Centro Ciencias Humanas y Sociales.

Partecipazione a congressi:

- *Clero e guerre spagnole: dalla guerra antinapoleonica alla guerra civile (1936-1939)*, promosso dall'Istituto di studi storici "Gaetano Salvemini" di Torino in collaborazione con la redazione di "Spagna Contemporanea", Alessandria e Novi Ligure dal 3 al 5 dicembre 2008.
- *I Simposio Internacional Gabriel Miró*, organizzato dall'Istituto di Scienza dell'Educazione dell'Università di Alicante, Spagna, 12-14/11/1997.
- *III Giornate della traduzione letteraria*, organizzato dall'Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo", dal 30 settembre al 2 ottobre 2005.
- Partecipazione al seminario *Spagnolo e spagnoli*, tenuto da Bruno Arpaia nell'ambito delle *III Giornate della traduzione letteraria* (2005).

Borse di studio, corsi di aggiornamento e altri meriti:

- **Accreditamento** esaminatore "DELE Marzo 2013, "Istituto Cervantes", nuovi Livelli B1 B2.
- **Accreditamento** esaminatore "Píldora DELE C2" 13 ottobre – 3 novembre 2011 "Istituto Cervantes".

- Formazione rivolta agli esaminatori **DELE**, “Istituto Cervantes”, *La prueba oral no depende sólo del candidato: la responsabilidad del examinador*, 28/04/2011 (livelli A1-A2) e 05/05/2011 (livelli B1-B2), 12/05/2011 (livelli C1 e C2).
- Formazione rivolta agli esaminatori **DELE**, “Istituto Cervantes”, *Actuación del entrevistador en la prueba oral DELE*, Instituto Cervantes, 26 febbraio 2011.
- **Accreditamento esaminatore DELE**, “Istituto Cervantes”, livello C1 1/15 aprile 2011.
- **Accreditamento esaminatore DELE**, “Istituto Cervantes”, livelli B1 (iniziale), B2 (intermedio) e C2 (superiore) 1/15 febbraio 2011
- **Accreditamento esaminatore DELE**, “Istituto Cervantes”, livelli A1-A2 23/24 aprile 2010.
- Nonostante la laurea di vecchio ordinamento nell’A. A. 2008/2009 ho conseguito la **quarta annualità di Lingua e traduzione spagnola** (voto 30 e lode) e di **Letteratura spagnola** (voto 30/30).
- Corso di **aggiornamento per insegnanti di Lingua Spagnola** (Profesores E/LE) organizzato dall’“Istituto Cervantes” in collaborazione con l’Università degli studi della Tuscia, 20 febbraio - 7 maggio 2009;
- Corso *Guía didáctica para la enseñanza de lenguas extranjeras* (Linee guida per l’insegnamento delle lingue straniere), diploma rilasciato dall’università di Salamanca (Spagna), in data 15 marzo 2006.
- Corso *La obra maestra*, diploma rilasciato dall’università di Salamanca (Spagna), in data 18 febbraio 2006.
- Da gennaio a luglio 2005 **borsa di studio post lauream** semestrale per il **perfezionamento all’estero**, conferita dall’Università della Tuscia, presso l’università di Salamanca (Spagna); in quel periodo ho **frequentato il corso** *Dos grupos literarios cubanos: la revista de Avance y la revista Orígenes* per il quale, tra l’altro, ho realizzato un lavoro di ricerca il cui titolo è *Las relaciones extranjeras en Orígenes*.
- **Corso** *La narrativa de Gustavo Díaz Solís en el contexto del grupo literario Contrapunto (1940-1960)*, presso l’università di Salamanca (Spagna) - in collaborazione con CONAC, Venezuela – 6-24 giugno 2005.
- 2003 - viaggio di studio **GSE** della **Fondazione Rotary** in Argentina, grazie ad una **borsa di studio del Rotary International**. In questo senso, la Fondazione Rotary intende offrire a giovani professionisti e studiosi/specialisti in diversi settori un’opportunità interessante per conoscere la cultura, le istituzioni, l’economia e gli usi ed i costumi del paese ospitante, auspicando legami di amicizia e progetti umanitari tra paesi stranieri. Durante l’intero periodo

ho visitato scuole argentine di ogni ordine e grado, prendendo parte a lezioni di letteratura in lingua spagnola oppure impartendo elementi di cultura italiana.

- 2002 - **borsa di studio post lauream "Leonardo – training"** grazie alla quale ho lavorato presso la Fondazione "Germán Sánchez Ruipérez" di Salamanca (Spagna).
- Corso *Internet: un servicio para los usuarios de las bibliotecas públicas*, organizzato dalla Fondazione "Germán Sánchez Ruipérez" - Salamanca, 12/13 aprile 2002.
- Da ottobre 1997 a luglio 1998 ho sostenuto alcuni esami relativi al mio percorso universitario, tra cui "Letteratura Spagnola III" e "Poesia barocca" (riconosciuti poi in Italia come parte di "Lingua e Letteratura Spagnola III"), presso l'università di Alicante (Spagna),
- ottobre 1997 – luglio 1998 **borsa di studio** per la mobilità studentesca **Socrates/Erasmus**.
- In quel periodo, tra l'altro, ho avuto modo **d'incontrare ed intervistare** lo scrittore **peruviano** Alfredo Bryce Echenique durante il congresso "La Isla posible" svoltosi a Tabarca (Alicante) dal 25 al 28 di marzo del 1998. Ho nuovamente incontrato lo scrittore poco prima della laurea a Roma, il 13 marzo 2001, in occasione della presentazione del suo romanzo *La amigdalitis de Tarzán*, presso l'Istituto Italo-Latino Americano.
- Ottobre 1998, **viaggio di studio in Messico** organizzato dalla cattedra di Letteratura Ispanoamericana della mia facoltà.
- **Diploma Superiore di Lingua e Cultura Spagnola**, ottenuto nel 1998 presso l'Università di Alicante (Spagna); votazione finale 10/10.
- Corso *Técnicas de redacción en Español como Lengua Extranjera*, organizzato nel 1996 dal Dipartimento per l'Educazione presso l'ambasciata spagnola a Roma, in collaborazione con l'Università della Tuscia di Viterbo.

CONOSCENZE LINGUISTICHE: Madrelingua italiana. Lingua spagnola come parlante nativo certificato. Lingua inglese: buona conoscenza parlato e scritto.

COMPETENZE INFORMATICHE: conoscenza dei sistemi operativi Windows Mac e relativi applicativi, navigazione Internet, Adobe's Acrobat Reader, WinZip, WinRar. Uso LIM.

autorizzo il trattamento dei dati personali
(ai sensi della Legge 675/1996, in relazione al D.Lgs 196/2003)

